

Serbšćinu wuknyć je cool

róla	mjeno	róla	mjeno
wučerka		trenar	
němska šulerka		němski šuler	
serbskej šulerce	1. _____ 2. _____	serbskaj šulerjej	1. _____ 2. _____
3 spěwarki	1. _____ 2. _____ 3. _____	4 koparjo	1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____

- 1. wobraz:** blido, 4 stólcy, serbski memory (Wuknu serbsce 2)
serbskej šulerce a serbskaj šulerjej sedža za blidom a hraja serbski memory
1. šulerka: *(pokaza na kartku, kiž na blidže leži)* To je zelena suknja.
2. šulerka: *(wobroći kartku a kontroluje tekst na zadnjeje stronje)*
 Haj, to je prawje. Dypk za tebję.
1. šulerka: Ow, to so wjeselu. Mam hižo jedyn, dwaj, tři, štyri, pjeć, šěsć, sydom dypkow.
1. šuler: To tola docyła nchtó wědžeć nochce. Nětko sym ja na rjedže.
 To je pisane barbjenčki.
1. šulerka: To je wopak. Ty maš tola mnoho barbjenčkow a nic jedyn barbjenčk.
 Potom to rěka: To **su** pisane barbjenčki.
2. šulerka: Haj, _____ ma prawje. Mnohota žada sej werb **su**.
1. šuler: Ale, wšo druhe pak bě prawje. Tuž sym sej tohodla dypk zastužit.
2. šuler: Ach, pój _____ daj jemu tutón dypk. Ja chcu skónčnje
 tež zaso kartku wotkryć.
2. šulerka: Štó je za to, zo dóstanje _____ dypk?
(wšitcy zběhnu ruku)
2. šulerka: Derje, tak maš twój dypk.
2. šuler: Nětko pak směm ja! Daj, mi prošu kartku tam nalěwo. To je ...
- němski šuler: *(přińdže z bulom w ruce)* Hallo, was macht ihr denn hier?

1. šuler: Hrajemy serbsku hru.
němski šuler: Was macht ihr? Ich verstehe euch nicht.
1. šulerka: Wir spielen ein Spiel auf Sorbisch.
němski šuler: Aber das ist doch langweilig. Wer kommt mit auf den Sportplatz?
2. šuler: Ně, nimamy čas.
němski šuler: Häh?
1. šulerka: Wir haben keine Zeit!
němski šuler: *(dže sam přeč)* Dann eben nicht.
- 2. wobraz: koparjo (dwaj w módrym, dwaj w zelenym t-shirće) přihrawaja sej bul, trenar přihladuje, ma hwižk**
1. kopar: Haj, pój wotedaj bul mi! Ja to sčinju.
2. kopar: Třěl na wrota! Běž tola spěšnišo. Kedžbuj, zeleny wotlěwa!
trenar: *(zahwizda)* To bě foul. Wólny kop za zelenych.
2. kopar: Ach, _____ ty dyrbiš lěpje kedžbować.
3. kopar: *(wotličiči jědnatku)* Jedyn, dwaj, tři, štyri, pjeć, šěsć, sydom, wosom, džewjeć, džesać, jědnaće. Tu! Hdže je bul?
4. kopar: Ja mam bul. Ja třělu jědnatku.
němski šuler: Die spielen Fußball. Das ist aber schön. Endlich mal jemand, der etwas Vernünftiges spielt. Darf ich mitspielen?
trenar: Haj, směš. Zwučujemy za hru přećiwo koparjam z Ralbic.
4. kopar: Budžeš naš nadběhowar.
němski šuler: Was? Ich verstehe euch nicht!
1. kopar: Wir spielen am Sonntag gegen die Ralbitzer. Deshalb lernen wir nebenbei auch Sorbisch.
němski šuler: Och nee. Da habe ich keine Lust darauf. Macht das mal schön allein.
4. kopar: Tak, nětko ja. Hdže je bul?
(koparjo hraja w pozadku, potom du z hrajnišća dele, němski šuler sydnje so dosrjedź hrajnišća)
němski šuler: Was ist heute nur los? Ich höre überall nur Sorbisch. Dabei sind wir hier in Hoyerswerda. Was soll das?
němska šulerka: *(přińdže)* Na, _____ wie geht es dir?
němski šuler: Mir ist langweilig. Alle haben heute mit Sorbisch zu tun. Ich habe aber keine Lust darauf.

- němska šulerka: Sorbisch? Hm, darauf hätte ich auch keine Lust. Da muss man nur lernen und lernen und was hat man davon?
- němski šuler: Ich weiß auch nicht. Aber wahrscheinlich nichts als Stress.
- němska šulerka: Ich hätte darauf auch keine Lust. Machs gut, ich gehe jetzt zu meinen Mädels.

3. wobraz: spěwarki sedža w rynku na stólcach

1. spěwarka: Što da chcemy spěwać?
2. spěwarka: Hm, posledni króc smy: „Aj, pisane su sanki ...“ spěwali.
3. spěwarka: Ach, to je zymski spěw. Zyma je tola nětk woprawdže nimo.
1. spěwarka: Chcemy so najprjedy raz sćoplic a zaspěwać. *(stanje a so přěcahuje)*
Holcy, pójtej, stańtej!
2. spěwarka: Haj, chcemy započinać. *(wona tež stanje)*
3. spěwarka: Ach, přeco tajke zwučowanja. Mi chce so spěwać.
1. spěwarka: Pój, stań. Zaspěwamy sej „Hłowa, ramjenja, kolena ...“
3. spěwarka: Owkej, to sym pódla. *(skoči ze stólca)*
wšitcy *(spěwaja)* „Hłowa, ramjenja...“
(3. króc spěwaja stajnje spěšnišo a na kóncu so wšitcy jenož hišće směja)
- němska šulerka: Hej, das hört sich aber nach viel Spaß an. Was treibt ihr hier?
1. spěwarka: Zwučujemy spěwać.
- němska šulerka: Was macht ihr? Ich verstehe euch nicht.
2. spěwarka: Na, wir üben singen!
- němska šulerka: Aber ich verstehe euch nicht.
3. spěwarka: Wir singen ja sorbisch. Komm, mach mit!
(zakantori: „Spěwaj z nami ...“, wšitke spěwarki spěwaja sobu)
- němska šulerka: *(praji k publikumej)* So ein Quatsch. Denken die etwa, dass ich Sorbisch lerne? Das macht mal ruhig alleine.
(dže z jewišća, spěwarki dospěwaja a tež woteńdu)

4. wobraz: wšitcy na kromje jewišća čakaja (serbskej šulerce a serbskaj šulerjej, koparjo a trenar a tež spěwarki maja nachribjetnik a čapku, serbsku chorhoj), wučerka na jewišću praji:

- wučerka: Pójće džěci, spěšnje! Bus hnydom přijědže.
(serbskej šulerce, serbskaj šulerjej a spěwarki přiběža na jewišćo)
- wučerka: Maće tež wšitko sobu?

1. šulerka Ja sym tak napjata.
2. šuler: Što drje nas tam na swjedženju serbskeje rěče wočakuje?
1. spěwarka: Hač smy tež tak dobri kaž šulerjo z Ralbic, Worklec a Chrósćic?
- koparjo: *(koparjo přińdu z wulkim pokalom w ruce nimo a spěwaja:*
My smy dobyli, my smy dobyli, my haj, my haj, my, my smy dobyli).
3. spěwarka: Hladajće, kak so koparjo wjesela. Su w Ralbicach pokal dobyli!
(němski šuler a němska šulerka přińdžetaj)
- němski šuler: Was ist denn hier los?
- němska šulerka: Wo wollt ihr denn hin?
1. šuler: Jědźemy do Budyšina.
2. spěwarka: Haj, na swjedžeń serbskeje rěče.
2. šulerka: Nas wočakuje telko překwapjenkow.
1. šulerka: Ja so tak wjeselu.
- wučerka: Pójće, džěći! Skok tamle do busa.
(džěći chwataja za wučerku z jewišća, koparjo jim kiwaja)
- němski šuler: Was ist das für ein Pokal?
1. kopar: My smy dobyli!
2. kopar: Haj, to bě wulkotna hra.
(koparjo a trenar du spěwajo z jewišća)
- němski šuler: Hast du das gesehen? Die haben richtig viel Spaß an der sorbischen Sprache.
- němska šulerka: Ja, ich bin richtig neidisch. Ich wäre auch gern nach Bautzen gefahren.
- němski šuler: Und ich hätte gern den Pokalsieg miterlebt.
- němska šulerka: Stattdessen stehen wir nun alleine hier.
- němski šuler: Weiß du was, ab Morgen gehe ich auch zum sorbischen Training.
- němska šulerka: Und ich fange schon heute damit an. Wie hieß denn das gleich auf Sorbisch
 „Auf Wiedersehen“?
- němski šuler: Ich weiß nicht!
(wšitcy šulerjo přichwataja na jewišćo)
- wšitcy: Božemje!
- němski šuler a němska šulerka: Ach ja: „Božemje!“